

序言

消費者保護涉及層面涵蓋人民之食、衣、住、行、育樂各方面，消費者保護法則是保障國民消費生活之基本法，攸關全體國民之生活福利，我國為推動消費者保護工作，歷經個別立法保護時期及消費者保護方案時期，於 83 年 1 月 11 日公布消費者保護法，使我國正式進入消費者保護法時期，期間並於 92 年、94 年修訂部分條文。

值此保障消費者之思想已蔚為世界潮流之際，我國消費者保護法之制定公布施行，已為我國法制建設及提昇國民消費生活品質樹立新的里程碑，對於保障我國消費者權益有其正面助益。為健全我國有關消費者保護法制，本會除於派員出國考察或開會時順便蒐集各國之消費者保護法規外，另經由國外政府機關、國際組織網站上下載消費者保護相關法規，並正逐步將所蒐集的外國消費者保護法規進行翻譯工作，彙編為外國消費者保護法規選輯，作為進一步瞭解消費者保護有關規定及比較研究之參考資料。

本書為本會翻譯印外國消費者保護法第 13 輯，內容包括 10 項商品（服務）標示之外國消費者保護法規及關於「進行不公平商業活動」之歐盟指令，本書採用中文翻譯及原文左右對照方式印刷，俾供讀者閱讀之便利。

本選輯中譯文部分，分別由劉春堂教授、李禮仲副教授及李成副教授翻譯。其中關於商品（服務）標示外

國消費者保護法規中之日文部分，係由劉春堂教授負責翻譯，商品（服務）標示外國消費者保護法規中之英文部分，係由李禮仲副教授負責翻譯，「進行不公平商業活動」之歐盟指令係由李成副教授負責翻譯；謹此敘明，並表謝忱。

行政院消費者保護委員會 謹識

中華民國 95 年 11 月

目錄

	頁次
一、德克薩斯州律師職業操守守則（摘錄） Texas Disciplinary Rules of Professional Conduct	2
二、華盛頓州律師職業守則（摘錄） Washington State Court: Rules of Professional Conduct	14
三、特區（D.C.）律師職業守則（摘錄） D.C. Rules of Professional Conduct	24
四、新澤西州律師職業守則（摘錄） Rules of Professional Conduct	28
五、一九七四年澳洲貿易業務法（摘錄） Trade Practices Act 1974	50
六、歐體 2092/91 號有關有機之農製品和糧食製品 規章（摘錄） on organic production of agricultural products and indications referring thereto on agricultural products and foodstuffs (Council Regulation 2092/91/EEC)	82
七、加拿大安大略省 2002 年消費者保護法（摘錄） Consumer Protection Act, 2002	110
八、日本洗濯業標準營業約款暨施行細則 クリーニング業に関する標準營業約款、 クリーニング業に関する標準營業約款施行細則	146
九、日本美容業標準營業約款暨施行細則 美容業に関する標準營業約款、 美容業に関する標準營業約款施行細則	170

十、日本理容業標準營業約款暨施行細則	190
理容業に関する標準營業約款、	
理容業に関する標準營業約款施行細則	
十一、歐盟 2005/29/EC 有關「進行不公平商業活動」	
指令	212
Unfair Commercial Practices Directive	
(Directive 2005/29/EC)	
附錄：外國消費者保護法規翻譯叢書索引	296